

## Erläuterungen zum Bibeltext – Verständlichkeit unbekannter Begriffe

### Vers 1

παρακαλέω	herbeirufen, einladen, zu Hilfe rufen, aufrufen, auffordern, ermahnen, einschärfen, anrufen, bitten, ersuchen, ermuntern, zusprechen, trösten, Trost empfangen (passiv), gut zureden, freundlich zusprechen
ὁ δέσμιος	der (christliche) Gefangene → Bezeichnung die sich Paulus gibt
ὁ κύριος	der Herr, der Eigentümer, der Besitzer, der Hausherr, der Gebieter, der Vorgesetzte; Bezeichnung für Gott (aber tiefer gestellt als θεός); der (vergötterte) Herrscher → bei Paulus im Sinne von Christus zugehörig
ἀξίως	angemessen, würdig, wert
περιπατέω	umhergehen, einhergehen, wandern, wandeln, seinen Lebenswandel gestalten, leben, Lebenszustand
ἡ κλήσις	die Berufung, die Einladung (im religiösen Sinn); der Beruf, der Stand, die Stellung
ἐκλέγομαι	sich auswählen, erwählen, auserwählt sein (mit Angabe dessen, woraus die Auswahl erfolgt bzw. des Zweckes, zu dem die Auswahl erfolgt)

### Vers 2

ἡ ταπεινοφροσύνη	die Bescheidenheit, die Selbstbescheidung, die Demut, die Zurückhaltung
ἡ πραΰτης	die Sanftmut, die Sanftmütigkeit, die Freundlichkeit, die Milde
ἡ μακροθυμία	die Geduld, die Standhaftigkeit, die Ausdauer, der Langmut
ἀνεχω	aushalten, ertragen, sich gefallen lassen, zulassen, billigen
ἡ ἀγάπη	die Liebe/Zuneigung/Hochschätzung (der Menschen oder Gottes bzw. Christi/des überirdischen Wesens) als Geistesfrucht/Wohltat (nicht im erotischen Sinne)

### Vers 3

σπουδάζω	sich sputen, sich beeilen, sich eifrig zeigen, sich bemühen, bestrebt sein, eifrig betreiben
τηρέω	bewachen; (jmd. vor etw.) bewahren, verwahren, beschützen, behüten, schützen; aufbewahren, nicht verlieren; beobachten, beachten; erfüllen, halten, vollenden
ἡ ἐνότης	die Einheit (der Christen)

τό πνεῦμα	das Wehen, der Hauch, die Vulkanglut, der Wind, der Luftausstoss, das Anhauchen, das Blasen, der Atem, der Odem, der Lebensgeist, die Seele, das Unvergängliche, der (inspirierende) Geist, die (göttliche) Geistesbegabung, der Sitz des Willens, die geistige Haltung, die Gesinnung; das (himmlische oder höllische) Geistwesen, das Gespenst (im Sinne eines gefallenen Engels), der (teuflische) Dämon; Bezeichnung für Gott (im Sinne von der Geist Gottes); Bezeichnung für Christus (im Sinne von der Geist des Herrn); der Heilige Geist von Gott und Christus ausgehend) (τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον) entspricht dem Hebräischen רִיחַ → ἡ σὰρξ = (sündiges) Fleisch/menschliche Natur/irdische Herkunft → das Äussere des Menschen τό σῶμα = Leib → das Äussere des Menschen ἡ ψυχὴ = Seele/Sitz des Lebens/Gefühle → das Innere des Menschen entspricht dem Hebräischen נַפְשׁ τό πνεῦμα = Geist → das Innere des Menschen ⇒ das Äussere und das Innere des Menschen ergeben seine ganze Persönlichkeit
ὁ σύνδεσμος	das (zusammenhaltende/zusammenschliessende/vollkommene) Band; die Fessel (im übertragenen Sinne); das Bündel; der Bund (im übertragenen Sinne)
ἡ εἰρήνη	der (innere oder messianische) Friede, die Eintracht, die Sicherheit, das ausser Gefahr sein, das Wohlbefinden, das Heil, geordnete Zustände als Geschenk Gottes entspricht dem Hebräischen דִּלְפָּנַי

**Vers 4**

τό σῶμα	der (lebende) Leib, der Körper; der Leichnam, der Totenleib (bei der Auferstehung); der Sitz des irdischen Lebens, das Organ des Handelns, diesseitige Persönlichkeit (der Sünde und dem Tod verfallen); der Leibeigene, der Sklave; die vergängliche Pflanze (im Gegensatz zum bleibenden Samen); die (verlöschenden) Gestirne (am Himmel); der Schattenwurf (im Gegensatz zur unvergänglichen Idee); die christliche Gemeinschaft als Einheit
τό πνεῦμα	das Wehen, der Hauch, die Vulkanglut, der Wind, der Luftausstoss, das Anhauchen, das Blasen, der Atem, der Odem, der Lebensgeist, die Seele, das Unvergängliche, der (inspirierende) Geist, die (göttliche) Geistesbegabung, der Sitz des Willens, die geistige Haltung, die Gesinnung; das (himmlische oder höllische) Geistwesen, das Gespenst (im Sinne eines gefallenen Engels), der (teuflische) Dämon; Bezeichnung für Gott (im Sinne von der Geist Gottes); Bezeichnung für Christus (im Sinne von der Geist des Herrn); der Heilige Geist von Gott und Christus ausgehend) (τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον) entspricht dem Hebräischen רִיחַ → ἡ σὰρξ = (sündiges) Fleisch/menschliche Natur/irdische Herkunft → das Äussere des Menschen τό σῶμα = Leib → das Äussere des Menschen ἡ ψυχὴ = Seele/Sitz des Lebens/Gefühle → das Innere des Menschen entspricht dem Hebräischen נַפְשׁ τό πνεῦμα = Geist → das Innere des Menschen ⇒ das Äussere und das Innere des Menschen ergeben seine ganze Persönlichkeit

ἐκλέγομαι	sich auswählen, erwählen, auserwählt sein (mit Angabe dessen, woraus die Auswahl erfolgt bzw des Zweckes zu dem die Auswahl erfolgt)
εἷς, μία, ἓν	(nur) einer, ein einziger, einer allein, ein und derselbe, einerlei im Sinne von gemeinsam; irgendeiner, jemand; der erste; der eine und der andere; ein einzelner
ἡ ἐλπίς	die (messianische) Hoffnung (auf überirdisches Wesen, welche göttliche Verheissung in Aussicht stellt); die Aussicht; die (menschliche) Erwartung (die noch nicht Wirklichkeit ist); der Gegenstand der Hoffnung, das (unsichtbare!) Hoffnungsgut → mit Genitiv kann auch die Grundlage der Hoffnung angegeben sein
ἡ κλήσις	die Berufung, die Einladung (im religiösen Sinn); der Beruf, der Stand, die Stellung

### Vers 5

εἷς, μία, ἓν	(nur) einer, ein einziger, einer allein, ein und derselbe, einerlei im Sinne von gemeinsam; irgendeiner, jemand; der erste; der eine und der andere; ein einzelner
ὁ κύριος	der Herr, der Eigentümer, der Besitzer, der Hausherr, der Gebieter, der Vorgesetzte; Bezeichnung für Gott (aber tiefer gestellt als θεός); der (vergötterte) Herrscher → bei Paulus im Sinne von Christus zugehörig
ἡ πίστις	das Vertrauen, der Glaube, die Treue, die Zuverlässigkeit, das feierliche Versprechen, der Schwur, der Beweis; die Glaubensfreiheit, die Glaubensstärke, die Glaubenslehre
τό βάπτισμα	die christliche Taufe, die zur Sündenvergebung führt βαπτίζω = eintauchen, untertauchen, sich rituell waschen

### Vers 6

ὁ θεός	der (wahre) Gott, göttliches Wesen; kann auch für Christus verwendet werden, allerdings ohne ihn dem Allerhöchsten gleichzusetzen; Bezeichnung für göttliche Zugehörigkeit entspricht dem Hebräischen <b>אֱלֹהִים</b>
ὁ πατήρ	der Vater, der Stammvater, der Vorfahre, der Ahnherr, der unmittelbarer Vorfahre; die Vaterschaft; die verstorbene Generation, der Kirchenvater; respektvolle Anrede bzw. Ehrentitel; Bezeichnung für Gott als Vater der Frommen im Glauben → in Bezug auf Christus auch im Sinne von Vater als Bezugsperson oder Selbstzeugnis

### Vers 7

δίδωμι	geben, schenken, abgeben, darbringen, gewähren, verleihen, zuteil werden lassen, gestatten, erteilen, befehlen, gebieten, geschehen lassen, übergeben, hingeben, darreichen, überlassen, aufopfern, anvertrauen, zurückgeben, hergeben, anlegen
--------	---



ἡ χάρις	die Anmut (des Körpers), die Lieblichkeit; die Gunst (Gottes), die Huld, das Wohlwollen, die gnädige Fürsorge, die Huld, die (göttliche) Gnade; der (menschliche) Gefallen, der Beweis des Wohlwollens, die Begnadigung (als Folge der göttlichen Gnade), der Dank (gegenüber Gott)
τό μέτρον	das Mass (als Werkzeug, Ergebnis oder Zuteilung des Messens)
ἡ δωρεά	das Geschenk, die (göttliche) Gabe
Χριστός	der Gesalbte, der Messias, der Christus; Bezeichnung für den auferstandenen Jesus von Nazareth (Ἰησοῦς ὁ Χριστός)

Rahima U. Heuberger